

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 47 (1969)

Heft: 8

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telephon

Seit dem 16. Juni werden in den **Netzgruppen Lausanne (021), Yverdon (024) und Aigle (025) alle Anrufe auf die Nummern 17 und 18 direkt den örtlichen Polizeier oder Feuerwehrstellen** vermittelt.

Der **saisonbedingte Zusatzverkehr der Fremdenverkehrszentren St. Moritz und Lugano** erfordert die vorübergehende Zuteilung von 23 Telephonistinnen und 2 Aufseherinnen aus andern Direktionen.

Die **Telephonie-Richtstrahlverbindung St. Moritz–Scuol** für 300 Sprechkreise steht seit dem 1. Juni dem Betrieb zur Verfügung. Mit ihren **drei Passivrelais** ist sie in der Schweiz, und vermutlich auch in Europa, **erstmalig**.

Drei neue Satellitenleitungen Bern–New York, via Pleumeur-Bodou, werden seit dem 2./3. Juni benützt.

Telegraph, Telex

Der **Bundesrat genehmigte** am 16. Juni die **Teilrevision der Vollziehungsverordnung II zum Bundesgesetz betreffend den Telegraphen- und Telephonverkehr (TgO)**. Sie wird am 1. Oktober 1969 in Kraft treten. Die Verordnung musste namentlich im Blick auf die Einführung des ATECO-Systems geändert werden.

Aufgrund internationaler Vereinbarungen wurden **auf den 1. Juli die Taxen für Telexverbindungen nach den europäischen Ländern vereinheitlicht**. Statt bisher 15 gibt es jetzt nur noch 8 verschiedene Taxen. Die Umstellungen in der Schweiz erfolgten zwischen dem 16. und 30. Juni.

Die schweizerischen Telexabonnenten können seit dem 16. Juni ihre **Verbindungen nach den Kanarischen Inseln automatisch herstellen**.

Radio, Fernsehen

Nach der **Leistungssteigerung des Landessenders Beromünster** ist der **Empfang an vielen Orten merklich besser** geworden. Besonders in der Ostschweiz sind die Störungen durch den algerischen Sender verringert.

Ein **neuer UKW-Sender in Monti di Motti** strahlt seit dem 20. Juni auf 95,8 MHz das erste und auf 94,5 MHz das zweite italienischsprachige Programm für das Verzascatal aus.

Am 20. Juni wurden folgende **neuen Fernsehender und -umsetzer** in Betrieb genommen: **Rona GR** (Kanal 9, 3 W) und **Wolhusen** (K. 10, 1 W) für das deutschschweizerische (1.) Programm. Für die

Téléphone

Depuis le 16 juin, dans les **groupes de réseaux de Lausanne (021), d'Yverdon (024) et d'Aigle (025), tous les appels destinés aux numéros 17 et 18 sont directement commutés sur les postes de police ou les services du feu locaux**.

Pour faire face à l'accroissement saisonnier du trafic, il a été nécessaire d'attribuer temporairement **aux centres touristiques de St-Moritz et de Lugano 23 téléphonistes et 2 surveillantes d'autres directions**.

La **liaison de téléphonie par faisceaux hertziens St-Moritz–Scuol** pour 300 circuits de conversation a été remise à l'exploitation le 1^{er} juin. Avec ses **trois relais passifs**, elle est la **première du genre** en Suisse et probablement en Europe aussi.

Trois nouveaux circuits par satellites Bern–New-York sont utilisés depuis les 2 et 3 juin par l'entremise de Pleumeur-Bodou.

Télégraphe, télex

Le **Conseil fédéral a entériné** le 16 juin la **révision partielle de l'ordonnance d'exécution II de la loi fédérale réglant la correspondance télégraphique et téléphonique (Otg)**, qui entrera en vigueur le 1^{er} octobre 1969. Cette ordonnance a dû être spécialement modifiée en raison de l'introduction du système ATECO.

Aux termes d'accords internationaux, **les taxes des communications télex à destination des pays européens ont été uniformisées le 1^{er} juillet** (8 au lieu de 15 jusqu'ici). Les changements en Suisse ont été opérés entre le 16 et le 30 juin.

Les abonnés télex suisses peuvent, depuis le 16 juin, **établir directement leurs communications avec les îles Canaries**.

Radio, télévision

La **puissance de l'émetteur national de Beromünster ayant été augmentée**, la **réception en a été nettement améliorée en maints endroits**. Les brouillages provoqués par l'émetteur algérien ont diminué spécialement en Suisse orientale.

Un **nouvel émetteur OUC à Monti di Motti** diffuse depuis le 20 juin sur 95,8 MHz le premier et sur 94,5 MHz le second programme en langue italienne pour le val Verzasca.

Le 20 juin, les **nouveaux émetteurs et réémetteurs de télévision** suivants ont été mis en service: **Rona GR** (canal 9, 3 W) et **Wolhusen** (canal 10, 1W) pour le premier programme de la Suisse alémanique. Pour

Telefono

Dal 16 giugno **tutte le chiamate ai numeri 17 e 18 nei gruppi di reti di Losanna (021), Yverdon (024) ed Aigle (025) vengono convogliate direttamente verso gli organi locali della polizia e dei pompieri**.

Il **traffico supplementare stagionale dei centri turistici di St. Moritz e Lugano** ha richiesto l'attribuzione temporanea di 23 telefoniste e 2 sorveglianti provenienti da altre direzioni.

Dal 1° giugno è a disposizione dell'esercizio il **ponte radiotelefonico St. Moritz–Scuol** con 300 circuiti telefonici. Con **tre relè passivi** l'impianto è **unico** in Svizzera e forse anche in Europa.

Dal 2/3 giugno sono in esercizio attraverso la stazione Pleumeur-Bodou **tre nuovi collegamenti Berna–New York via satellite**.

Telegrafo, telex

Il **Consiglio federale** ha approvato il 16 giugno la **revisione parziale dell'ordinanza d'esecuzione II della legge sulla corrispondenza telegrafica e telefonica** (ordinanza sul telegrafo). Essa entrerà in vigore il 1° ottobre 1969. La modificazione s'impose soprattutto in seguito alla prevista introduzione del sistema ATECO.

In base a convenzioni internazionali il **1° luglio sono state rese uniformi per tutti i paesi europei le tasse delle comunicazioni telex**. Al posto delle 15 diverse tasse, ne restano in vigore solo ancora 8. La mutazione ebbe luogo in Svizzera tra il 16 ed il 30 giugno.

Dal 16 giugno gli abbonati al telex della Svizzera possono stabilire in **selezione diretta le loro comunicazioni verso le Isole Canarie**.

Radio, televisione

Dopo l'aumento della potenza di **trasmissione dell'emittente nazionale di Beromünster** in molte regioni la **ricezione ha subito un sensibile miglioramento**. Le perturbazioni dovute alla trasmittente algerina sono diminuite soprattutto nella Svizzera orientale.

Una **nuova trasmittente a OUC sui Monti di Motti** irradia dal 20 giugno per la valle Verzasca il primo ed il secondo programma della Radio della Svizzera italiana su 95,8, rispettivamente su 94,5 MHz.

Il 20 giugno vennero attivati i seguenti **nuovi trasmettitori e ripetitori televisivi: Rona GR** (canale 9, 3 W) e **Wolhusen** (c. 10, 1 W) per il primo programma della Svizzera tedesca. Per la seconda catena: **S. Salva-**

zweite Programmkette: **S. Salvatore** (K. 54) und **Mte Ceneri** (K. 46) mit dem deutsch-schweizerischen Programm; **Zerne** (K. 34), **Lavin** (K. 22), **Ofenpass** (K. 53), **Lenzerheide** (K. 22) und **Buchserberg** (K. 42) mit dem italienischsprachigen Programm; **Schüpfheim** (K. 42) mit dem französischsprachigen Programm. Am 27. Juni wurden im Rahmen der 2. Programmkette eingeschaltet: **Gebidem** (K. 52) für das französisch- und **Haute-Nendaz** (K. 43) für das deutschsprachige Programm.

Verschiedenes

Aus Anlass des **Besuches von Papst Paul VI** beim Internationalen Arbeitsamt und dem Weltkirchenrat in Genf am 10. Juni wurden für die Presse im Palais Wilson und im Palais des Nations Fernmeldezentren für Telex-, Bild- und Telephonübermittlung eingerichtet. 18 Telephonistinnen und etwa 30 Telegraphisten wurden zusätzlich nach Genf delegiert. Dem Schweizer Fernsehen, das einen etwa 8stündigen Eurovisionsbericht vermittelte, wurden zur Verbindung der insgesamt 7 Reportagewagen – zu denen noch 2 mobile Kameras kamen – mit dem Regiezentrum 9 mobile Richtstrahlverbindungen zur Verfügung gestellt. Es wurden 86 Telefonleitungen, davon 49 nach dem Ausland, 56 Leitungen für Radio und Fernsehen sowie 4 Leitungen für Facsimileübertragung zusätzlich geschaltet. Der Verkehr war jedoch wider Erwarten verhältnismässig gering.

Die **Sammlung alter Telephonbücher zugunsten der Radio- und Fernsehaktion** erbrachte 1,343 Mio kg Altpapier, das sind rund 25 000 kg weniger als im Vorjahr.

Bei den vier **A-Konzessionärprüfungen**, die zwischen März und Mai in Winterthur, Olten und Lausanne durchgeführt wurden, haben von **36 Kandidaten nur 19 (53%) die Prüfung bestanden**. Dieses Resultat liegt wesentlich unter jenen der Vorjahre.

Der Bundesrat beantragt den eidgenössischen Räten, dass sich **die Schweiz an einem europäischen Verteilsatelliten beteiligt**. Dieses Eurovisionssatelliten-Projekt, ausgearbeitet von der Europäischen Organisation für Weltraumforschung (ESRO), sieht den versuchsweisen Einsatz des Satelliten für Fernsehübertragungen vor. Er soll 192 kg schwer sein und in eine geostationäre Umlaufbahn gebracht werden. Die Kosten belaufen sich auf rund 455 Mio Franken, die Bauzeit auf 6–7 Jahre. Die Beteiligung der Schweiz ist allerdings von einer genügenden Teilnahme anderer Staaten am Projekt abhängig.

Probleme des internationalen Telephonverkehrs behandelte die Arbeitsgruppe «Telephon» der CEPT, die vom 10.–20. Juni in Wildhaus SG tagte.

la deuxième chaîne: **San Salvatore** (canal 54) et **Monte Ceneri** (46) pour le programme de la Suisse alémanique; **Zerne** (34), **Lavin** (22), **Ofenpass** (53), **Lenzerheide** (22) et **Buchserberg** (42) pour le programme de langue italienne; **Schüpfheim** (42) pour le programme de langue française. Deux émetteurs de la deuxième chaîne ont été inaugurés le 27 juin: **Gebidem** (canal 52) pour le programme de langue française et **Haute-Nendaz** (43) pour celui de langue allemande.

Divers

A l'occasion de la **visite du pape Paul VI** à l'Organisation internationale du travail et au Conseil œcuménique des Eglises à **Genève le 10 juin**, des centres de télécommunication pour la transmission de messages télex, d'images et de conversations téléphoniques furent installés pour la presse au Palais Wilson et au Palais des Nations. 18 téléphonistes et quelque 30 télégraphistes furent envoyés en renfort à Genève. La télévision suisse assura quelque huit heures de reportage en Eurovision et, pour relier les 7 cars de reportage – auxquels il convient d'ajouter 2 caméras mobiles – au centre de régie, disposa de 9 liaisons à faisceaux hertziens mobiles. De plus, 86 lignes téléphoniques, dont 49 pour l'étranger, 56 lignes pour la radio et la télévision ainsi que 4 lignes pour la transmission de fac-similés furent mises en service. Mais, contre toute attente, le trafic fut assez faible.

La **récolte des annuaires téléphoniques au profit de l'œuvre de la radio et de la télévision** a produit 1,343 million de kg de vieux papier, soit 25 000 kg de moins que l'année dernière.

Sur les **36 candidats** qui se sont présentés à l'un des quatre **examens de concessionnaires A**, organisés entre mars et mai à Winterthur, Olten et Lausanne, **seuls 19 (53%) ont réussi**. Ce résultat est nettement moins bon que celui des années passées.

Le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales que **la Suisse participe aux frais et à l'exploitation d'un satellite de distribution européen**. Ce projet de satellite pour l'Eurovision, élaboré par l'Organisation européenne de recherche spatiale (ESRO), prévoit d'utiliser à titre d'essai le satellite pour transmissions télévisuelles, qui pèsera 192 kg et sera placé sur une orbite géostationnaire. Les frais se montent à 455 millions de francs et la construction sera de 6 à 7 ans. Toutefois, la participation de la Suisse est subordonnée à la participation d'autres Etats parties au projet.

Le groupe de travail «Téléphone» de la CEPT s'est réuni du 10 au 20 juin à Wildhaus pour y traiter des **problèmes du trafic téléphonique international**.

tore (c. 54) e **Mte Ceneri** (c. 46) per il programma della Svizzera tedesca; **Zerne** (c. 34), **Lavin** (c. 22), **Passo del Forno** (c. 53), **Lenzerheide** (c. 22) e **Buchserberg** (c. 42) con il programma della Svizzera italiana; **Schüpfheim** (c. 42) con il programma della Svizzera romanda. Nell'ambito della seconda catena di trasmissione vennero attivati il 27 giugno: **Gebidem** (c. 52) per il programma della Svizzera romanda e **Haute-Nendaz** (c. 43) per quello della Svizzera tedesca.

Diversi

In occasione della **visita di Papa Paolo VI** all'Organizzazione internazionale del lavoro e al Consiglio ecumenico delle Chiese a **Ginevra il 10 giugno** al palazzo Wilson e al palazzo delle Nazioni vennero preparati per la stampa, centri di telecomunicazione per la trasmissione di telex, immagini e messaggi telefonici. Sono inoltre stati delegati a Ginevra 18 telefoniste e 30 telegrafisti. Per la Televisione svizzera, la quale assicurò una cronaca diretta della durata di 8 ore per la rete eurovisiva, sono stati allestiti 9 collegamenti ponti radio con il centro di regia per assicurare il collegamento di 7 carri di ripresa ai quali s'aggiunsero ancora 2 camere mobili. Sono inoltre state preparate 86 linee telefoniche, di cui 49 con l'estero, 56 linee per la radio e la televisione e 4 linee per la trasmissione facsimile. Contrariamente alle aspettative il traffico è stato relativamente modesto.

La **raccolta di vecchi elenchi telefonici in favore dell'Azione svizzera per la radio ai ciechi ed agli invalidi** ha fruttato 1,343 milioni di kg, questo risultato è di circa 25 000 kg inferiore a quello dell'anno scorso.

Su **36 candidati** che si sono presentati a uno dei **4 esami di concessione A**, organizzati tra i mesi di marzo e maggio a Winterthur, Olten e Losanna **solo 19 (53%) li superarono con successo**. Questo esito è molto inferiore a quello degli anni precedenti.

Il Consiglio federale propone alle Camere federali **la partecipazione della Svizzera ad un satellite europeo di distribuzione di televisione**. Questo progetto per un satellite eurovisivo, elaborato dall'organizzazione europea per le ricerche spaziali (ESRO) prevede l'impiego sperimentale d'un satellite per le trasmissioni di televisione. Dovrebbe pesare 192 kg e venir posato in un'orbita geostazionaria. I costi s'aggirano sui 455 milioni di franchi, per la costruzione ci vorranno 6–7 anni. La partecipazione della Svizzera è però subordinata all'adesione di un sufficiente numero di altri stati a questo progetto.

Il gruppo di lavoro "Telefono" della CEPT ha esaminato in un congresso tenutosi dal 10 al 20 giugno a Wildhaus SG i **problemi internazionali del traffico telefonico**.